



Solicitud Para Obtener Muestras del Aire Interior y Reunión Comunitaria

Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. • Región 9 • San Francisco, CA • diciembre 2014

El Sitio Triple, Sunnyvale, California

La Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) está solicitando permiso de los residentes en la vecindad de Duane/San Miguel Avenue para recolectar muestras del aire interior en este invierno. No hay ningún costo para los propietarios o inquilinos para estas muestras, que la EPA le gustaría llevar a cabo en las próximas semanas. Este muestreo es parte de una investigación de la posibilidad de intrusión de vapores (un proceso en donde los vapores de la contaminación del agua subterránea podrían emigrar hacia el aire interior). Como precaución, la EPA le pide permiso a los propietarios de las residencias para obtener muestras del aire interior para determinar si hay acumulación de tricloroetano (TCE).

Intrusión de Vapores y TCE

El químico de preocupación principal en esta investigación es TCE. TCE es un compuesto orgánico volátil (VOC) que puede ascender como vapores del agua subterránea a través del suelo bajo ciertas condiciones. Si los vapores se mueven bajo un edificio, es posible que pasen a través de las grietas y otras aperturas en los cimientos y entren al aire interior. Si esto sucede, y si los niveles de VOCs son suficientemente altos y prolongados, podrían crear un riesgo para la salud.

TCE está presente en el agua subterránea debido a las fabricación histórica de semiconductores y otros electrónicos desde los primeros años de Silicon Valley (de la década de 1960). Desde la década de los 1980s, las empresas encargadas de limpieza del medio ambiente han llevado a cabo actividades para contener y limpiar TCE en el agua subterránea poco profunda.

Lo que ya se ha hecho

Muestreo del aire interior ya se ha hecho en los edificios escolares Montessori sobre Duane Ave porque estos edificios están localizados sobre las concentraciones más altas en el agua subterránea. Los resultados de estas muestras indican que los niveles de TCE son muy bajos, y protegen la salud infantil. La buena noticia, hasta ahora es que las pruebas del aire en las casas en otro vecindad de Sunnyvale este año pasado (para un sitio similar de limpieza de TCE) no mostró evidencia de intrusión de vapor.

¿Por qué es necesario hacer más muestreos?

Este último año la EPA fortaleció los niveles de protección para TCE, esto fue debido a nueva información sobre los posibles riesgos de cáncer relacionados con la exposición de TCE. Los nuevos niveles que justificarían una repuesta acelerada por la EPA también fueron desarrollados para riesgos a corto plazo, incluyendo problemas de órganos en los bebés cuyas madres fueron expuestas durante el primer trimestre de embarazo.

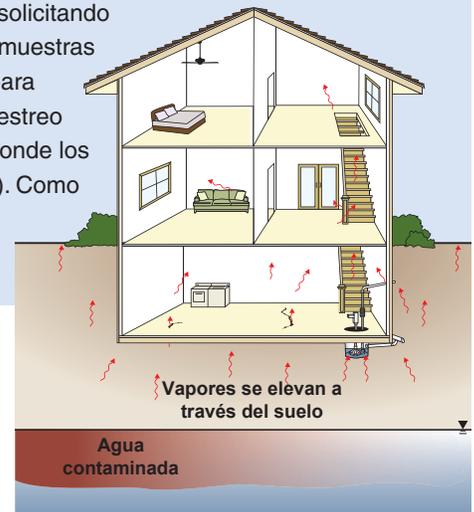


Figura 1: Intrusión de vapores hacia una residencia

Reunión Comunitaria

miércoles, 10 de diciembre de 2014

6:30 – 8:30 pm

San Miguel Elementary School
Multipurpose Room
777 San Miguel Avenue
Sunnyvale, CA

Agenda

6:30 Registro y Sesiones de Póster

7:15 Bienvenido e introducciones – Enrique Manzanilla, Director de la División; John Lyons, Director Asistente de la División

7:30 Actualización del Muestreo – Melanie Morash, Gerente del Proyecto de la EPA

7:40 Discusión Abierta/Preguntas y Respuestas

8:00 Clausura de la Reunión



Nota: Su agua potable no es afectado por esta contaminación. El agua potable para la vecindad proviene de la Presa Hetch Hetchy en las Montañas Sierra Nevada y cumplen con todos los estándares estatales y federales para el agua potable.

La EPA ha aprendido más sobre cómo la intrusión de vapores podría variar durante el año. Esta es la razón porque la EPA está planeando tomar muestras en las escuelas y residencias durante este invierno para confirmar que no sobrepasan los nuevos niveles más bajos para exposición de TCE.

El “Triple Site”

El sitio informalmente conocido por el termino colectivo “Triple Site” incluye tres sitios de contaminación de TCE en el agua subterránea – El Sitio Superfund Advanced Micro Devices 901/902 Thompson Place (Sitio AMD 901/902), el Sitio Philips (previamente Signetics), y el Sitio TRW Microwave (Sitio TRW).

El Sitio también incluye el área de la vecindad fuera de las fronteras de las instalaciones, que han sido contaminados por TCE en el agua subterránea por estos sitios fuentes. Esta área incluye la vecindad cerca de Duane/San Miguel Avenue al límite de la carretera 101 al norte, dentro del Canal de Drenaje del este de Sunnyvale en de la Avenida Santa Paula en el este (ver figura 2). Concentraciones de TCE en la vecindad están elevados sobre el nivel aceptable de 5 microgramos por litro (ug/L).

Próximos Pasos

La EPA está buscando recolectar muestras en unidades residenciales dentro las áreas de muestreo indicados abajo. Por favor comunicase con Alejandro Díaz, Coordinador de Participación Comunitaria de la EPA si usted desea que su hogar sea muestreado. Por favor llame (o mande correo electrónico) y deje un mensaje con tu nombre, número de teléfono, dirección de correo y/o correo electrónico y el horario más conveniente para comunicarse con usted.

Si su es seleccionada, el muestreo será durante los meses más fríos de invierno e incluye colocar un aparato para en tu casa (por ejemplo, en un armario o sobre una mesa) y en el semisótano debajo de tu casa por un periodo de 24 horas a 2 semanas. La meta es de conducir dos eventos de muestreo separados por varias semanas y se puede trabajar con los residentes en sus horarios preferidos. La EPA notificará cada residente individualmente con los resultados entre unas semanas después de tomar las muestras. Si los niveles sobrepasan los niveles de evaluación basados en la salud, la EPA presentará opciones a cada residente en como remediarlo. La EPA también hará otra hoja informativa para la comunidad en los principios del 2015 para resumir los primeros resultados de esta investigación y los próximos eventos de muestreo para la comunidad.

Figura 2: Área de Muestras del Aire Interior y la extensión aproximada de la contaminación TCE sobre 5 ug/L en el agua subterránea poco profundo (alrededor de 10 pies).

¿Con quién me puedo contactar si gustaría tener mi casa incluido el muestreo?

Por favor comunicase con cualquiera de los siguientes contactos si desea tener su hogar muestreado:

Alejandro Díaz
(*hispanohablante*)
Coordinador de Participación
Comunitaria de la EPA
(415) 972-3242
diaz.alejandro@epa.gov

Melanie Morash
EPA Gerente de Proyecto
(415) 972-3050
morash.melanie@epa.gov

Visita el sitio web de la EPA (en inglés) para más información en el Sitio Triple: www.epa.gov/region9/triplesite

